

<p>Господь сказал Моше на горе Синай:</p>	1	א	וַדַּבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר
<p>— Передай сынам Израиля: “Когда вы придете на землю, которую Я отдаю вам, эта земля должна будет покоиться покоем Господу.</p>	2	ב	דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְכֶם וְשָׁבַתָּה הָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה
<p>Шесть лет засевай свое поле, шесть лет подрезай свой виноградник — и собирай урожай.</p>	3	ג	שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שְׂדֶךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כַּרְמְךָ וְאַסְפָּתָה אֶת-תְּבוּאָתָהּ
<p>А на седьмой год пусть будет покой отдохновения для земли, покой Господу: не засевай свое поле и не подрезай свой виноградник.</p>	4	ד	וּבַשְּׁנָה הַשְּׁבִיעִיְתָה שְׁבַת שְׂדֵתוֹן יִהְיֶה אֶרֶץ שְׁבַת לַיהוָה שְׂדֶךְ לֹא תִזְרַע וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמַר
<p>Не жни то, что вырастет само собой после жатвы, и не собирай виноград со своего неподрезанного виноградника: пусть [этот год] будет для земли годом отдохновения.</p>	5	ה	אֶת סְפִיחַ הַצִּיִּדְרֹף לֹא תִקְצֹד וְאֶת-עֵנְבֵי הַיַּיִן לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׂבַתוֹן יִהְיֶה אֶרֶץ
<p>[Плоды] покоя земли будут вам пропитанием — тебе, твое- му рабу и рабыне, живущему у тебя наемному работнику и поселенцу,</p>	6	ו	וְהָיְתָה שְׁבַת הָאָרֶץ לְכֶם לֶאֱכֹלָהּ לֹךְ וְלַעֲבָדוֹ וְלָאִמְתָּךְ וְלַשְׂכִּירֹךְ וְלַתּוֹשֵׁבְךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ
<p>и твоему скоту, и [диким] зверям на твоей земле. Весь этот урожай будет [вам] пропитанием.</p>	7	ז	וְלִבְהֵמַתְךָ וְלַחַיָּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַתְּהֵימָה כֹּל-תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל
<p>Отсчитай себе семь лет отдохновения — семь раз по семь лет — и время этих семи лет отдохновения составит сорок девять лет.</p>	8	ח	וּסְפַרְתָּ לָךְ שִׁבְעַת שְׁבַתוֹת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שְׁבַע פַּעַמִּים וְהָיְתָה לָךְ יְמֵי שִׁבְעַת שְׁבַתוֹת הַשָּׁנִים מִשְׁעַ וְאַרְבַּעִים שָׁנָה
<p>И протруби в рог: в седьмом месяце, в десятый день месяца, в День Искупления, трубите в рог по всей вашей стране.</p>	9	ט	וְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכֹל-אַרְצֵכֶם
<p>Освятите пятидесятый год: объявите свободу всем жителям страны. Это будет у вас юбилей; пусть каждый из вас возвратится в свой надел, пусть каждый возвратится к своему семейству.</p>	10	י	וְקִדְשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמִישִׁים שְׁנָה וְקִרְאתֶם דְּרוֹר בְּאֶרֶץ לְכָל-יִשְׂרָאֵל יוֹבֵל הוּא הַתְּהֵימָה לְכֶם וְשָׁבַתְּם אִישׁ אֶל-אֲחֵירוֹ וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחַתוֹ תִּשְׁבּוּ
<p>Пусть пятидесятый год будет у вас юбилеем: не сейте, не жните то, что вырастет само собой после жатвы, не собирайте виноград со своих неподрезанных виноградников.</p>	11	יא	יֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִישִׁים שְׁנָה תְּהֵימָה לְכֶם לֹא תִזְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת-סְפִיחֵיהֶּ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת-גִּזְרֵיהֶּ
<p>Ибо это юбилей, и пусть он будет для вас священным: ешьте то, что само вырастет на поле.</p>	12	יב	כִּי יֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תְּהֵימָה לְכֶם מִן-הַשְּׂדֶךְ הַתְּאֵכְלוּ אֶת-תְּבוּאָתָהּ
<p>Пусть в этот юбилейный год каждый из вас возвратится в свой надел.</p>	13	יג	בַּשְּׁנַת הַיֹּבֵל הַזֹּאת תִּשְׁבּוּ אִישׁ אֶל-אֲחֵירוֹ
<p>Когда продаете что-либо ближнему или покупаете у ближнего, не обманывайте друг друга.</p>	14	יד	וְכִי-תִמְכְּרוּ מִמְכַּל לַעֲמִיתְךָ אוֹ קִנְיָה מִיַּד עַמִּיתְךָ אֶל-תּוֹנֵי אִישׁ אֶת-אֲחֵיו
<p>Покупай [поле] у ближнего по числу лет, прошедших после юбилея, и он должен продавать тебе [поле] по числу урожайных лет, [оставшихся до юбилея].</p>	15	טו	בְּמִסְפַּר שָׁנִים אֲחֵר הַיֹּבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עַמִּיתְךָ בְּמִסְפַּר שְׁנֵי-תְבוּאוֹת יִמְכְּרֶךָ
<p>Чем больше остается лет, тем больше цена, чем меньше остается лет, тем меньше цена, ибо он продает тебе число урожаяв.</p>	16	טז	לְפִי  רַב הַשָּׁנִים תִּרְכַּב מִקְנֵהוּ וְלְפִי מְעַט הַשָּׁנִים תִּמְעִיט מִקְנֵהוּ גַּם מִסְפַּר תְּבוּאוֹת הוּא מִכְּרֶךָ
<p>Не обманывайте друг друга. Бойся своего Бога. Ибо Я — Господь, ваш Бог!</p>	17	טז	וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת- עַמִּיתוֹ וְגֵרְאֹתָ מֵאֲלֵהֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
<p>Исполняйте Мои установления и соблюдайте Мои законы. Исполняйте их — и будете жить на земле в безопасности.</p>	18	יז	וַעֲשִׂיתֶם אֶת- חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וְנִעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְיִשְׁבַּתְּם עַל- הָאָרֶץ לְבִטָּח
<p>Земля будет приносить плоды, а вы будете есть досыта — и будете жить [на земле] в</p>	19	יט	וַתִּתֵּן הָאָרֶץ פְּרִיָּהּ וְאָכַלְתֶּם לְשִׁבְעָה וְיִשְׁבַּתְּם לְבִטָּח עָלֶיהָ

по в шестой год я посылю вам мое благословение, и [земля] даст урожай на три года!

На восьмой год вы будете сеять, но есть будете старый урожай — до девятого года. До появления [нового] урожая вы будете есть старый.

Земля не может быть продана безвозвратно, потому что земля — Моя, а вы у Меня — как переселенцы и поселенцы.

Во всей стране, которой вы владеете, разрешите выкупать землю. \_\_\_\_\_

Если брат твой обеднеет и продаст часть своего надела, то пусть придет его ближайший родственник и выкупит проданное братом его.

Если некому сделать выкуп за него, но он сам обретет достаток и найдет средства для выкупа,

то пусть он посчитает [доход с надела] за годы, [прошедшие со времени] продажи, и вернет разницу тому, кому он продал [поле], — и пусть возвращается в свой надел.

Но если он не найдет столько средств, сколько должен возратить, то проданное им останется в руках у покупателя до юбилейного года. В юбилей [поле] станет свободным — и он вернется в свой надел. \_\_\_\_\_

Если кто-нибудь продаст жилой дом в городе, окруженном стеной, то выкупить [дом] можно в течение года после его продажи: право выкупа сохраняется на протяжении года.

Если же дом в городе, окруженном стеной, не будет выкуплен в течение полного года, то он безвозвратно переходит к покупателю и его наследникам. [Дом] не станет свободным в юбилей.

А дома в селениях, не имеющих стены вокруг, приравниваются к участкам земли: их можно выкупать, а в юбилей они становятся свободными.

В городах, принадлежащих левитам, левиты всегда имеют право выкупить принадлежавшие им дома.

Левит может выкупить [дом], а кроме того, дом, проданный в городе, принадлежащем левитам, в юбилей станет свободен. Ибо дома в городах левитов — это их собственность среди сынов Израиля.

Угодья же при их городах нельзя продавать, потому что это их владения навеки. \_\_\_\_\_

Если брат твой обеднеет и станет нищим, то поддержи его — переселенец ли он или поселенец — и он будет жить у тебя.

Не бери с него ни процентов, ни лихвы; бойся своего Бога — пусть брат твой живет у тебя.

Не ссужай ему свое серебро под проценты, не бери с него лихву за еду.

Я — Господь, ваш Бог, Который вывел вас из земли египетской, чтобы отдать вам землю ханаанскую и быть вашим Богом. \_\_\_\_\_

Если брат твой обеднеет и будет продан тебе, не заставляй его работать как раба.

לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים  
21 כב תרבעתם את השנה השמינית ואכלתם מן-התבואה לשון  
עד | השנה התשיעית עד-בוא תבואתה תאכלי לשון  
22 כב והארצו לא תמכר לצמחית כִּי-לִי הארצו כִּי-גרים ותושבים  
אתם עמדי  
23 כד ויכל ארצו אחרתכם גאלה תתנו לארצו  
24 כה כִּי- ימווד אחידי ומכר מאחזתו ויבא גאלו הקרוב אליו וגאל  
את ממכרו אחיו  
25 כו ואיש כִּי לא יהיה-לו גאל והשיגה ידו ומצא כְּרִי גאלתו  
26 כז וחשב את-שני ממכרו והשיב את-הערך לאיש אשר  
מכר-לו ושב לאחזתו  
27 כח ואם לא-מצא ידו דֵּי הַשִּׁיב לוֹ והיה ממכרו כִּדל הקנה אלו  
עד שנת היובל ויצא כִּדל ושב לאחזתו  
28 כט ואיש כִּי-ימכר בית-מושב עיר חומה והיתה גאלתו עד-הם  
שנת ממכרו ימים תהיה גאלתו  
30 ל ואם לא-יגאל עד-מלאת לוֹ שנה המימה וְקָם הבית אשר-  
בעיר [אשר-לא] אשר-לו חמה לצמימת לקנה אלו  
לדרתיו לא יצא כִּדל  
31 לא ובתי המצרים אשר אין-להם חמה סביב על- שדה הארצו  
יחשב גאלה תהיה-לו וכִּדל יצא  
32 לב וערי הלויים בתי ערי אחרתם גאלת עולם תהיה ללויים  
33 לד ואשר יגאל מן-הלויים ויצא ממכר-בית ועיר אחרתו כִּדל כִּי  
בתי ערי הלויים הוא הוא אחרתם בהודו כִּי ישראל  
34 לה ושדה מגדש עריהם לא ימכר כִּי-אחרת עולם הוא להם  
35 לו וכִּי- ימווד אחידי ומטה ידו עמד והחן קת בו גר ותושב וחי  
עמך  
36 לו אל-תקח מאתו גשר ותרבית ויבאת ממלעיד וחי אחיד  
עמך  
37 לו את-לִסְפֹּף לא-תתן לו כִּגְשֹׁף וכמרבית לא-תתן אכִלךָ  
38 לה אֲנִי יהוה אלהיכם אשר-הוצאתי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
לְתֶת לְכֶם אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן וְהִזֵּית לְכֶם לְאֱלֹהִים  
39 לט וכִּי-ימווד אחידי עמד וכמר-לך לא-תעבד בו עבדת עבד

вернется в надел своих отцов.

Ибо они — Мои рабы, которых Я вывел из земли египетской; нельзя продавать их, как продают рабов.

Не властвуй над ними жестоко, бойся своего Бога.

Но ты можешь иметь рабов и рабынь: покупай рабов и рабынь из числа народов, которые вокруг вас.

Можете покупать и детей поселенцев, живущих у вас, и членов их семей, рожденных в вашей стране, — они могут стать вашей собственностью.

Вы можете передавать их в наследство вашим сыновьям после себя, в вечное владение. Их вы можете делать рабами. Что же до братьев ваших, сынов Израиля, то никто не должен властвовать над братом своим жестоко.

Если живущий у тебя переселенец или поселенец обретет достаток, а брат твой рядом с ним обеднеет и будет продан этому переселенцу, поселенцу или члену семьи переселенца,

то проданного можно выкупить. Это должен сделать один из его братьев;

его может выкупить также его дядя, или сын дяди, или другой кровный родственник. Если же он обретет достаток, пусть выкупит себя сам.

Он рассчитывается с тем, кто его купил, за все время от того года, когда он продал себя ему, до юбилейного года. Серебро, за которое он продал себя, будет распределено на число лет, считая его пребывание у него как срок наемного работника.

Если остается еще много лет, то по мере их истечения он должен, выкупая себя, возвращать то серебро, за которое был приобретен.

Если же мало осталось лет до юбилейного года, то пусть он это ему засчитает; по мере этих лет пусть возвращает он выкуп за себя.

Все эти годы он должен жить у него как наемный работник, и пусть тот не властвует над ним жестоко у тебя на глазах.

А если он не выкупит себя таким образом, то он уйдет [от хозяина] в юбилейный год, вместе со своими детьми.

Ибо сыны Израиля — Мои рабы. Они — Мои рабы, которых Я вывел из земли египетской. Я — Господь, ваш Бог!

42 כב כי-עבדי הם אשר-הוצאתי אתם מארץ מצרים לא ימכרו ממכרת עבד

43 מג לא-תרדה בו בפרך וגראת מאלהיך

44 מד ועבדך ואמתך אשר יהיו לך מאת הגוים אשר סביבתכם מהם תקנו עבד ואמה

45 מה וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגֵּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִשְׁפַּחְתָּם אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאֶרֶצְכֶם וְהֵיוּ לְכֶם לְאֻחָזָה

46 מז וְהַתְּנַחֲלֶמָה אֹתָם לְבָנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לְרִשָׁת אֻחָזָה לְעַלְמֵי בְּהֵם תַּעֲבֹדוּ וּבְאַחֲרֵיכֶם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאֻחָיו לֹא-תִרְדֶּה וְבו בפרך

47 מז וכי תלויי גר וחושב עמך עמך אחיד עמו ונמכר לגר תושב עמך או לעקר משפחת גר

48 מח אחרי נמכר גאלה תהיה לו אחד מאחיו יגאלנו

49 מט או-דלו או כן-דלו יגאלנו או-משאר בשרו ממשפחתו יגאלנו או-השיגה ידו ונגאל

50 נ וחשב עם-קנהו משנת המכרו לו עד שנת היכל והנה כסף ממכרו במספר שנים כימי שכיר יהיה עמו

51 נא אם- עוד רבות בשנים לפיהן ישיב גאלתו מקסף מקנתו

52 נב ואם- מלמט נשאר בשנים עד-שנת היכל וחשב-לו כפי שזיו ישיב את-גאלתו

53 נג כשכיר שעה בשנה יהיה עמו לא-ירגנו בפרך לעיניך

54 נד ואם- לא יגאל באלה ויצא בשנת היכל הוא ובגיו עמו

55 נה כי-לי בני-ישראל עבדים עבדי הם אשר-הוצאתי אותם מארץ מצרים אני יהוה אלהיכם